

༄༅། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སློད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་བཞུགས་སོ།

普賢菩薩行願品

The King of Noble Prayers Aspiring to the Deeds of the Excellent

རྒྱ་ལྷ་སྐད་དུ། ལྷ་ཅན་གྱི་ཚུལ་ལྷོ་ལྷ་སྐད་དུ། འཕགས་པ་བཟང་པོ་སློད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ།

梵文謂：阿日亞 巴扎 字日亞 扎那 達拉 日字

藏文謂：帕巴 桑波 學筆 莫浪吉 加波

In Sanskrit: Aryabhadracaryapranidhanaraja

In Tibetan: The King of Noble Prayers Aspiring to the Deeds of The Excellent

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

怕巴將巴順怒及巴拉強擦落〔頂禮聖者文殊童子尊〕

PAK PA JAM PAL ZHON NUR GYUR PA LA CHAG TSAL LO

I prostrate to the youthful Manjushri.

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། །

及涅絲達兄記究登那〔所有十方世界中〕

JI NYED SU DAG CHOK CHU'I JIG TEN NA

(1. Paying Homage) I prostrate with pure mind, speech and body

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སངས་ལུགས། །

地僧沙把木已桑各根〔三世一切人獅子〕

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE KUN

to all the Lions of Mankind (buddhas)

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །

達各嘛露爹達他見拉〔我以清淨身語意〕

DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA

in the three times

ལུས་དག་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

露當啊已當為恰及哦〔一切遍禮盡無餘〕

LU DANG NGAG YID DANG WEI CHAG GY'Ō

and the ten directions of the world.

བཟང་པོ་སློད་པའི་སློན་ལམ་རྟོབས་དག་གིས། །

桑波却比摸浪朵達給〔普賢行願威神力〕

ZANG PO CHOD PA'I MON LAM TOB DAG GI

By the power of this aspiration of the Deeds of the Excellent,

ཀླུ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ། །

假哇它見已記嫩森度〔普現一切如來前〕

GYAL WA TAM CHED YID KYI NGON SUM DU

I manifest bodies as numerous as all the atoms in the whole world,

ཞིང་གི་རྗེ་ལ་སྟེན་ལུས་རབ་བརྟུན་པ་ཡིས། །

勝各度涅露繞度把己〔一身復現刹塵身〕

ZHING GI DUL NYED LU RAB TUD PA YI

fully aware of the presence of the numerable buddhas,

ཀླུ་བ་ཀུན་ལ་རབ་དུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

加哇根拉然的強擦落〔一一遍禮刹塵佛〕

GYAL WA KUN LA RAB TU CHAG TSAL LO

and I prostrate to all of them.

རྗེ་གཅིག་སྟེན་ན་རྗེ་ལ་སྟེན་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

度幾當拿度涅桑吉浪〔于一塵中塵數佛〕

DUL CHIG TENG NA DUL NYED SANGYE NAM

I imagine that on each atom

སངས་རྒྱས་སྣམ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །

桑吉色急未拿熟把達〔各處菩薩眾會中〕

SANGYE SEI KYI U NA ZHUK PA DAG

As many buddhas as atoms are present,

དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

爹他丘急仰浪嘛露把〔無盡法界塵亦然〕

DE TAR CHO KYI YING NAM MA LU PA

seated in the midst of bodhisattvas,

ཐམས་ཅད་ཀླུ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

他切加瓦達給剛瓦摸〔深信諸佛皆充滿〕

TAM CHED GYAL WA DAG GI GANG WAR MO

thus filling the whole universe with buddha manifestations.

དེ་དག་བསྐྱེད་པ་མི་བད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །

爹達阿把麼塞加錯拿〔各以一切音聲海〕

DE DAG NGAK PA MI ZED GYAM TSO NAM

I praise all those Bliss-gones (buddhas)

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས། །

央及言拉將錯扎根記〔普出無盡妙言辭〕
YANG KYI YEN LAG GYAM TSO'I DRA KUN GYI
Expressing their ocean-like,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །

加瓦根急云燈染決將〔盡于未來一切劫〕
GYAL WA KUN GYI YON TEN RAB JOD CHING
inexhaustible virtues

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

的瓦沙把他建達給朵〔贊佛甚深功德海〕
DE WAR SHEK PA TAM CHED DAG GI TOD
with an ocean of melodies and voices.

མེ་ཏོག་དམ་པ་ཐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །

每朵但把常瓦但把當〔以諸最勝妙華鬘〕
ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG
(2. Offering) I make offerings to the buddhas

སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གཏུགས་མཚོག་དང་། །

色念囊當秀把度瓊當〔支樂塗香及傘蓋〕
SIL NYEN NAM DANG CHUG PA DUK CHOG DANG
with the best of flowers, wreaths,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས། །

瑪滅瓊當度別但把已〔如是最勝莊嚴具〕
MAR ME CHOG DANG DUG PO DAM PA YI
musical instruments, perfume, canopies,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

加瓦第達拉涅却把急〔我以供養諸如來〕
GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI
lamps and incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །

拿撒但把囊當智瓊當〔最勝衣服最勝香〕
NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG
I offer to the buddhas

ཕྱེ་མ་ལུང་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང། །

切瑪扑瑪日染念巴當 [末香燒香與燈燭]
CHE MA PUR MA RI RAB NYAM PA DANG
the finest robes and fragrances

བཀོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། །

果把恰把怕比瓊根急 [一一皆如妙高聚]
KOD PA KHYED PAR PAK PA'I CHOG KUN GYI
and incense as high as Mt. Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོན་པར་བགྱིས། །

加瓦第達拉泥瓊把急 [我悉供養諸如來]
GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI
all perfectly arranged.

མཚོན་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

瓊把剛囊拉滅加切瓦 [我以廣大勝解心]
CHOD PA GANG NAM LA MED GYA CHE WA
By the power of my faith in the Deeds of the Excellent

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

爹達加瓦他見拉央摸 [深信一切三世佛]
DE DAG GYAL WA TAM CHED LA YANG MO
and devotion to the buddhas,

བབང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྱོབས་དག་གིས། །

桑波學拉達比朵答給 [悉以普賢行願力]
ZANG PO CHOD LA DED PA'I TOB DAG GI
I prostrate and present these vast and

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི། །

加瓦根拉強擦却把急 [普遍供養諸如來]
GYAL WA KUN LA CHAG TSAL CHOD PAR GYI
unequaled offerings to all the Conquerors.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །

奪恰寫當度木汪給呢 [我昔所造諸惡業]
DOD CHAK SHE DANG TI MUG WANG GI NI
(3. Confession) I confess (purify) each and every unvirtuous deed

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

露當啊當嗒任以幾將〔皆由無始貪嗔痴〕

LU DANG NGAG DANG DE ZHIN YID KYI KYANG

I have committed

སྤྱག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །

度把達給急把記其把〔從身語意之所生〕

DIG PA DAG GI GYI PA JI CHI PA

with my body, speech and mind

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

爹達他見答給所所峽〔一切我今皆懺悔〕

DE DAG TAM CHED DAG GI SO SOR SHAK

due to desire, hatred and ignorance.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ། །

瓊及加瓦根當桑吉色〔十方一切諸眾生〕

CHOK CHU'I GYAL WA KUN DANG SANGYE SEI

(4. Rejoice) I rejoice in all the meritorious deeds performed by the buddhas

རང་རྒྱལ་ནམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་། །

讓甲囊當落當米落當〔二乘有學及無學〕

RANG GYAL NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG

as well as those performed by the bodhisattas, pratyekabuddhas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །

桌瓦根記所浪剛拉央〔一切如來與菩薩〕

DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG

arhats, those who are in the Path of Training, those who need No More Training

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

嗒達根幾幾絲答以讓〔所有功德皆隨喜〕

DE DAG KUN GYI JEI SU DAG YI RANG

and by all the beings in the ten directions.

གང་ནམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློབ་མ་ནམས། །

剛囊瓊急既燈桌瑪囊〔十方所有世間燈〕

GANG NAM CHOK CHU'I JIG TEN DRON MA NAM

(5. Requesting to Teach) I entreat the enlightened protectors

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཚགས་བརྟེན། །

强丘任把桑吉瑪恰泥〔最初成就菩提者〕

CHANG CHUB RIM PAR SANGYE MA CHAK NYEI

who have attained buddhahood and freedom from attachments

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། །

工波嘜達答給他見拉〔我今一切皆勸請〕

GON PO DE DAG DAG GI TAM CHED LA

through stages of enlightenment, and who illuminate the worlds

འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པ་བསྐྱར་བར་བསྐྱུལ། །

闊落拉那滅把果瓦庫〔轉於無上妙法輪〕

KHOR LO LA NA MED PA KOR WAR KUL

of the ten directions to turn the peerless wheel of dharma.

སྲུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །

念安大噸剛寫爹達拉〔諸佛若欲示涅槃〕

NYA NGEN DA TON GANG ZHED DE DAG LA

(6. Beseeching for Long Life) With folded hands

འགོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

桌瓦根拉盤上的為切〔我悉至誠而勸請〕

DRO WA KUN LA PEN ZHING DE WA'I CHIR

I beseech those who intend to enter nirvana

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་བཞུགས་པར་ཡང་། །

噶哇上個底涅秀把樣〔唯願久住剎塵劫〕

KAL WA ZHING GI DUL NYED ZHUK PAR YANG

to remain in the world for as many eons

བདག་གིས་ཐམས་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི། །

達給他摸染峽所瓦急〔利樂一切諸眾生〕

DAG GI TAL MO RAB CHAR SOL WAR GYI

as there as particles of dust on earth to benefit all beings.

བྱུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཞགས་པ་དང་། །

强擦瓦當却將沙把當〔所有禮讚供養福〕

CHAG TSAL WA DANG CHOD CHING SHAK PA DANG

(7. Dedication) Whatever virtue

རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

急絲以讓古尚所瓦億 [請佛住世轉法輪]
JEI SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI
I may have gained by prostrating, offering,

དགེ་བ་ཕུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

各瓦鐘色達給幾撒把 [隨喜懺悔諸善根]
GE WA CHUNG ZED DAG GI CHI SAK PA
confessing, rejoicing, requesting and beseeching,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད། །

他見達給強丘其哦卧 [迴向眾生及佛道]
TAM CHED DAG GI CHANG CHUB CHIR NGO'O
all of them I dedicate to the cause of buddhahood of all beings.

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི། །

爹比桑吉囊當瓊急以 [我隨一切如來學]
DEI PA'I SANGYE NAM DANG CHOK CHU YI
(1. Aspiration for Pure Attitude) May all the buddhas of the past

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཚོན་པར་གྱུར། །

久燈達那剛修却把記 [修習普賢圓滿行]
JIG TEN DAG NA GANG ZHUK CHOD GYUR CHIG
and of the present in all the ten directions be made offerings.

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་ལྗུར་བར། །

剛樣瑪尋爹達染密瓦 [供養一切諸如來]
GANG YANG MA CHON DE DAG RAB NYUR WAR
Those who are yet to come, may their wishes be accomplished and

བསམ་ཚོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྐྱོན། །

桑做强丘任把桑吉群 [及與現在十方佛]
SAM DZOK CHANG CHUB RIM PAR SANGYE CHON
may they attain the stages of enlightenment swiftly.

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ། །

瓊急噶列尚囊幾涅把 [未來一切天人師]
CHOK CHU GA LA'I ZHING NAM JI NYED PA
May the world of the ten directions

དེ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །

爹達假切永絲答把級〔一切意樂皆圓滿〕

DE DAG GYA CHER YONG SU DAG PAR CHIG

become extensively and completely pure.

བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་བྱང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་། །

强丘想望忠沙加瓦當〔我願普隨三世學〕

CHANG CHUB SHING WANG DRUNG SHEK GYAL WA DANG

May it be filled with Buddhas, who have gone

སངས་རྒྱས་སྤྲས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་གང་བར་ཤོག །

桑吉色及染的剛瓦休〔速得成就大菩提〕

SANGYE SEI KYI RAB TU GANG WAR SHOG

to the bodhi-trees and the sons (bodhisattvas) of the buddhas.

ཕྱོགས་བཅུ་འེ་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེན་པ། །

瓊急森見剛囊幾泥把〔所有十方三世刹〕

CHOK CHU'I SEM CHEN GANG NAM JI NYED PA

May all the beings in the ten directions always be happy and healthy.

དེ་དག་ཏུ་གཏུ་ནད་མེད་བདེ་བར་གྱུར། །

爹達塔度那滅跌瓦級〔廣大清淨妙莊嚴〕

DE DAG TAG TU NED MED DE WAR CHIG

May they be endowed with favorable circumstances

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཚུལ་གྱི་དོན་རྣམས་ནི། །

桌瓦根及丘及噸囊呢〔眾會圍繞諸如來〕

DRO WA KUN GYI CHO KYI DON NAM NI

for achieving the dharmic goals,

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

疼把幾將熱望只把修〔悉在菩提樹王下〕

TUN PAR GYUR CHIG RE WANG DRUB PAR SHOG

and may their wishes be accomplished.

བྱང་ཚུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང་། །

强丘却把達呢答却將〔十方所有諸眾生〕

CHANG CHUB CHOD PA DAG NI DAG CHOD CHING

(2. Aspiration for Not Forgetting Bodhicitta) May I be able

འགྲོ་བ་ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་བྲན་པར་གྱུར། །

桌瓦根度節瓦站把記〔願離憂患常安樂〕

DRO WA KUN TU KYE WA DREN PAR GYUR
to remember my previous lives while in the training of enlightenment.

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཚི་འཕོ་སྐྱེ་བ་ན། །

册熱根度起破接瓦那〔獲得甚深正法利〕

TSE RAB KUN TU CHI PO KYE WA NA
May I always renounce mundane life

ཏྲ་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག །

答度打那然度鍾瓦修〔滅除煩惱盡無餘〕

TAG TU DAG NI RAB TU JUNG WAR SHOG
in all my successive births and deaths.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་གྱུར་ཏེ། །

加瓦根急記絲落機嗒〔我為菩提修行時〕

GYAL WA KUN GYI JEI SU LOB GYUR TE
May I perfect the Deeds of the excellent

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྗོགས་བྱེད་ཅིང་། །

桑波却把永絲做學將〔一切趣中成宿命〕

ZANG PO CHOD PA YONG SU DZOK CHED CHING
and always engage in the spotless life

ཚུལ་ཁྲིམས་སྤྱོད་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ། །

次廠却把直每永達把〔常得出家修淨戒〕

TSUL TRIM CHOD PA DRI MED YONG DAG PA
of morality continuously without defect

ཏྲ་ཏུ་མ་ཉམས་སྐྱོན་མེད་སྤྱོད་པར་ཤོག །

答度瑪娘君沒却把修〔無垢無破無穿漏〕

TAG TU MA NYAM KYON MED CHOD PAR SHOG
in the footsteps of the buddhas.

ལྷ་ཡི་རྣམ་དང་ལུ་དང་གཞོན་སྤྱོད་རྣམ། །

拉以噶當露當諾進噶〔天龍夜叉鳩槃荼〕

LHA YI KED DANG LU DANG NOD CHIN KED
May I be able to spread the dharma

གྲུལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །

直無大當木以噶囊當 [乃至人與非人等]

DRUL BUM DAG DANG MI YI KED NAM DANG

in all the languages of beings,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐད་རྣམས་ཇི་ཙམ་པར། །

桌瓦根急扎囊級臟把 [所有一切眾生語]

DRO WA KUN GYI DRA NAM JI TSAM PAR

in the languages of the gods, nagas,

ཐམས་ཅད་སྐད་དུ་བདག་གིས་ཚོས་བསྟན་ཏོ། །

他見噶度答給丘但朵 [悉以諸音而說法]

TAM CHED KED DU DAG GI CHO TEN TO

yakshas, kumbhandas and mankind.

དེས་ཤིང་པ་རོལ་བྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ། །

第想怕弱親拉染尊爹 [勤修清淨波羅密]

DE SHING PA ROL CHIN LA RAB TSON DE

Thus, may I tame my mind and steadfastly apply myself

གྲང་ཚུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྗེད་མ་གྱུར། །

强丘森那囊樣接瑪記 [恆不忘失菩提心]

CHANG CHUB SEM NI NAM YANG JED MA GYUR

to the six perfections, never forgetting the enlightened attitude.

སྤྲིག་པ་གང་རྣམས་སྤྲིབ་པར་གྱུར་པ་དག། །

度把剛囊直把急巴答 [滅除障垢無有餘]

DIG PA GANG NAM DRIB PAR GYUR PA DAG

May I be free from all the unvirtuous deeds

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་གྲང་བར་ཤོག། །

爹達瑪里永絲向瓦修 [一切妙行皆成就]

DE DAG MA LU YONG SU CHANG WAR SHOG

that might obscure my path.

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་གྱི་ལས་རྣམས་ལས། །

里當念蒙毒急里囊來 [於諸惑業及魔境]

LEI DANG NYON MONG DUD KYI LEI NAM LEI

(3. Aspiration for Freedom from Defilements) May I be free

གྲོ་ལ་ཞིང་འཛིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

捉讓久燈桌瓦囊絲樣〔世間道中得解脫〕

DROL ZHING JIG TEN DRO WA NAM SU YANG

from karma, emotional afflictions and the influence of mara

རི་ལྷར་བརྗོད་ཐུས་མི་ཚགས་པ་བཞིན། །

急答巴木起米恰把任〔猶如蓮華不著水〕

JI TAR PED MO CHO MI CHAK PA ZHIN

while traversing the world, like the lotus unstained by water,

ཉི་ཟླ་ནམ་མཁའ་ཐོགས་པ་མེད་ལྷར་སྟུང་། །

泥達囊卡拖把滅打切〔亦如日月不住空〕

NYI DA NAM KHAR TOK PA MED TAR CHED

or like the sun and the moon moving in the sky without hindrance.

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་རི་ཙམ་པར། །

讓各群當瓊囊及暫吧〔悉除一切惡道苦〕

ZHING GI KHYON DANG CHOK NAM JI TSAM PAR

(4. Aspiration for Leading Beings to happiness) May I

ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་རབ་དུ་ཞི་བར་བྱེད། །

按送毒啊染度是瓦些〔等與一切群生樂〕

NGEN SONG DUG NGAL RAB TU ZHI WAR CHED

completely alleviate the suffering of the inferior realms

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་། །

爹瓦達拉桌瓦根果將〔如是經於剎塵劫〕

DE WA DAG LA DRO WA KUN GOD CHING

in all directions and over the breadth of the land.

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྟུང་། །

桌瓦他見拉泥盤巴切〔十方利益恆無盡〕

DRO WA TAM CHED LA NI PEN PAR CHED

May I be able to bring happiness to and provide benefits for all beings.

བྱང་ཚུབ་སྟོན་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་བྱེད་ཅིང་། །

強丘決把永絲做學將〔我常隨順諸眾生〕

CHANG CHUB CHOD PA YONG SU DZOK CHED CHING

(5. Aspiration for the Armor of Dedication) Having perfected

སེམས་ཅན་དག་གི་སློབ་དང་མཐུན་པར་འདུག།

森見大給却當疼把就〔盡於未來一切劫〕

SEM CHEN DAG GI CHOD DANG TUN PAR JUK

the enlightened deeds, may I be able to serve the beings

བཟང་པོ་སློབ་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།།

桑波却把達泥染噸將〔恆修普賢廣大行〕

ZANG PO CHOD PA DAG NI RAB TON CHING

according to their needs by teaching and pursuing

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་སློབ་པར་གྱུར།།

瑪望噶把跟的却把積〔圓滿無上大菩提〕

MA WANG KAL PA KUN TU CHOD PAR GYUR

the Deeds of the Excellent in all the future eons.

བདག་གི་སློབ་དང་མཚུངས་པར་གང་སློབ་པ།།

達給却當從巴剛却把〔所有與我同行者〕

DAG GI CHOD DANG TSUNG PAR GANG CHOD PA

(6. Aspiration to Accompany Other Bodhisattvas) May I

དེ་དག་དང་ནི་ཉམ་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག།

爹答當泥打的周巴修〔於一切處同集會〕

DE DAG DANG NI TAG TU DROK PAR SHOG

always associate with companions who share similar practices to mine,

ལུས་དང་ངག་རྒྱམས་དང་ནི་སེམས་གྱིས་གྱུར།།

里當啊囊當泥森及江〔身口意業皆同等〕

LU DANG NGAG NAM DANG NI SEM KYI KYANG

and may my aspirations be the same

སློབ་པ་དག་དང་སློབ་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད།།

却巴答當摸浪就的切〔一切行願同修學〕

CHOD PA DAG DANG MON LAM CHIG TU CHED

as my practice with my body, speech and mind.

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག།

達拉盤巴朵比桌波達〔所有益我善知識〕

DAG LA PEN PAR DOD PA'I DROK PO DAG

(7. Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them)

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །

桑波却巴染的噸把囊〔為我顯示普賢行〕

ZANG PO CHOD PA RAB TU TON PA NAM

May I always be associated with well-wishing friends

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་ཐུང་པར་ཤོག། །

爹達當樣搭的查巴修〔常願與我同集會〕

DE DAG DANG YANG TAG TU TRED PAR SHOG

who teach me the Deeds of the Excellent,

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

爹達搭給囊樣以麼永〔於我常生歡喜心〕

DE DAG DAG GI NAM YANG YID MI YUNG

and may I never disappoint their minds.

སངས་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱིས་བསྐོར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས། །

桑吉色急國為滾波囊〔願常面見諸如來〕

SANGYE SEI KYI KOR WA'I GON PO NAM

(8. Aspiration to See and Serve Buddhas in Person)

མཛོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་བཟུ། །

昂森塔的達給加瓦達〔及諸佛子眾圍繞〕

NGON SUM TAG TU DAG GI GYAL WAR TA

May I always behold face to face the buddhas surrounded by bodhisattvas

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོབར། །

瑪望噶巴根的米決瓦〔於彼皆興廣大供〕

MA WANG KAL PA KUN TU MI KYO WAR

and without tiring in all future eons, may I always

དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོན་པ་རྒྱ་ཆེར་བཞུ། །

爹達拉樣却巴加切急〔盡未來劫無疲厭〕

DE DAG LA YANG CHOD PA GYA CHER GYI

present them with magnificent offerings.

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚོས་འཛིན་ཅིང་།།

加瓦囊急但比丘怎將〔願持諸佛微妙法〕

GYAL WA NAM KYI DAM PA'I CHO DZIN CHING

(9. Aspiration to Preserve the Dharma) May I always

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བར་བྱེད། །

强丘却巴根的囊瓦學〔光顯一切菩提行〕

CHANG CHUB CHOD PA KUN TU NANG WAR CHED

preserve the holy dharmas of all the buddhas

བཟང་པོ་སྐྱོད་པ་རྣམ་པར་སྐྱོད་པ་ཡང་། །

桑波却巴囊巴却巴樣〔究竟清淨普賢道〕

ZANG PO CHOD PA NAM PAR CHOD PA YANG

and illuminate the deeds of enlightenment.

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པར་བགྱི། །

瑪望噶巴跟的夏巴及〔盡未來劫常修習〕

MA WANG KAL PA KUN TU CHED PAR GYI

May I train in the Deeds of the Excellent in all the future eons.

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། །

絲巴他見的樣闊瓦那〔我於一切諸有中〕

SID PA TAM CHED DU YANG KHOR WA NA

(10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasures)

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་བད་བརྟེས། །

所浪夜西達呢米撒泥〔所修福智恆無盡〕

SO NAM YESHE DAG NI MI ZED NYEI

Through rebirths in all the states of existence, may I gather

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉེང་འཛིན་རྣམས་ཐར་དང་། །

它當寫染當怎囊他當〔定慧方便及解脫〕

TAB DANG SHE RAB TING DZIN NAM TAR DANG

endless treasures of merit and wisdom; and may I become an inexhaustible

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་བད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

雲燈跟急米雜做的記〔獲諸無盡功德藏〕

YON TEN KUN GYI MI ZED DZOD DET CHIG

treasure of all virtues of skillful means, wisdom, contemplation and freedom.

དུལ་གཅིག་སྟེང་ན་དུལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཉེ། །

度幾當那度涅讓囊的〔一塵中有塵數刹〕

DUL CHIG TENG NA DUL NYED ZHING NAM TE

(11. Aspiration for Various Means of Entering the Deeds of the Excellent: [a] Entering into Seeing the Buddhas with their Pure Lands)

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

讓爹桑接木恰桑吉囊〔一一刹有難思佛〕

ZHING DER SAM GYI MI KHYAB SANGYE NAM

May I always behold as many pure lands as there are atoms present in the world

སངས་རྒྱས་སྤྱི་དབྱུང་ན་བཞུགས་པ་ལ། །

桑吉色及為那修巴拉〔一一佛處眾會中〕

SANGYE SEI KYI U NA ZHUK PA LA

with inconceivable buddhas sitting in the midst of bodhisattvas in each pure land;

བྱང་ཚུབ་སྤྱད་པ་སྤྱོད་ཅིང་བལྟ་བར་བགྱི། །

强丘却巴却將達瓦記〔我見恆演菩提行〕

CHANG CHUB CHED PA CHOD CHING TA WAR GYI

and may I perform the deeds of enlightenment with them.

དེ་ལྟར་མ་ལུས་བམས་ཅད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལྟར། །

爹達瑪露他見瓊絲樣〔普盡十方諸刹海〕

DE TAR MA LU THAM CHED CHOK SU YANG

May I be able to see everywhere, even on the top of a hair,

སྐྱ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྤྱོད་གྱི། །

扎臟群拉第僧擦湼急〔一一毛端三世海〕

TRA TSAM KYON LA DU SUM TSED NYED KYI

the ocean of Buddhas of the three times and the ten directions with

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང། །

桑吉將錯讓囊將錯當〔佛海及與國土海〕

SANGYE GYAM TSO ZHING NAM GYAM TSO DANG

their ocean of pure lands for an ocean of eons;

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་སྤྱོད་ཅིང་རབ་ཏུ་འཛིག། །

噶巴將錯却講染的久〔我遍修行經劫海〕

KAL PA GYAM TSOR CHOD CHING RAB TU JUK

and may I fully enter into the enlightened deeds in each pure land.

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་སྤྱོད་གྱིས། །

松就烟拉將錯扎各急〔一切如來語清淨〕

SUNG CHIG YEN LAG GYAM TSO'I DRA KED KYI

([b] Entering into Heeding the Speech of the Buddhas) May I

ཀླུ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །

加瓦根樣烟拉囊達巴〔一言具眾音聲海〕

GYAL WA KUN YANG YEN LAG NAM DAG PA
always heed the speech of the buddhas, of which each single word

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས། །

桌瓦根急桑巴即任樣〔隨諸眾生意樂音〕

DRO WA KUN GYI SAM PA JI ZHIN YANG
is the pure voice of all the Buddhas and an ocean of languages

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟུ་ཏུ་འཇུག་པར་བཞི། །

桑吉送拉塔的就巴急〔一一流佛辯才海〕

SANGYE SUNG LA TAG TU JUK PAR GYI
precisely suited to the needs of all beings.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་ཀླུ་བ་བམས་ཅད་དག །

第僧沙比加瓦他見達〔三世一切諸如來〕

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED DAG
([c] Entering into Hearing the Turning of the Dharma Wheels)

འཁོར་ལོའི་ཚུལ་རྣམས་རབ་ཏུ་བསྐྱོར་བ་ཡི། །

闊略次囊染的國瓦以〔於彼無盡語言海〕

KHOR LO'I TSUL NAM RAB TU KOR WA YI
May I possess the strength of mind to heed

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ། །

爹達各樣送樣米色拉〔恆轉理趣妙法輪〕

DE DAG GI YANG SUNG YANG MI ZED LA
the inexhaustible voice of the buddhas of the three times

སློལ་སློབས་གྱིས་བདག་ཀྱང་རབ་ཏུ་འཇུག། །

落以朵及答將染的就〔我深智力普能入〕

LO YI TOB KYI DAG KYANG RAB TU JUK
as they turn the wheels of dharma.

མ་འོངས་བསྐྱལ་པ་བམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་། །

瑪望噶巴他見就巴樣〔我能深入於未來〕

MA WANG KAL PA THAM CHED JUK PAR YANG
([d] Entering into all the Eons) As Buddha Wisdom knows (enters)

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་གུང་འཇུག་པར་བགྱི། །

個幾就給達將久巴記〔盡一切劫為一念〕

KED CHIG CHIG GI DAG KYANG JUK PAR GYI

all the future eons, so may I also know them in a single instant.

གང་ཡང་བསྐལ་པ་དུས་གསུམ་ཚད་དེ་དག། །

剛樣噶巴第僧擦爹大〔三世所有一切劫〕

GANG YANG KAL PA DU SUM TSED DE DAG

May I know in one instant all that in encompassed

སྐད་ཅིག་ཚ་གས་ཀྱིས་ནི་ལྷགས་པར་སྤྱད། །

給就恰洗急那修巴却〔為一念際我皆入〕

KED CHIG CHA SHEI KYI NI ZHUK PAR CHED

in the duration of the three times.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གེ་གང་། །

第僧沙巴米以桑各剛〔我於一念見三世〕

DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE GANG

([e] Entering into Seeing all the Buddhas in One Instant) May I behold all those

དེ་དག་སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་བཟླ། །

爹達格就求拉達給大〔所有一切人獅子〕

DE DAG KED CHIG CHIG LA DAG GI TA

who are the Lions of Men, the buddhas of the three times in a single instant.

ཏྲ་ཏུ་དེ་དག་གི་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ལ། །

答的爹達各呢却以拉〔亦常入佛境界中〕

TAG TU DE DAG GI NI CHOD YUL LA

([f] Entering the Object of Enjoyment of the Buddhas) May I always be able to enter

སྤྱོད་མར་གྱུར་པའི་རྣམ་ཐར་སྣོབས་ཀྱིས་འཇུག། །

急瑪急比囊它朵及就〔如幻解脫及威力〕

GYU MAR GYUR PA'I NAM TAR TOB KYI JUK

their object of enjoyment with the power of liberation by seeing them as illusions.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་དག་གི་ཞིང་བཀོད་པ། །

剛樣地僧答各讓過巴〔於一毛端極微中〕

GANG YANG DU SUM DAG GI ZHING KOD PA

([g] Entering into the Accomplishment of all the Pure Lands)

དེ་དག་རྩལ་གཅིག་སྟེང་དུ་མངོན་པར་བསྐྱབ། །

爹達度幾當的問巴周〔出現三世莊嚴刹〕

DE DAG DUL CHIG TENG DU NGON PAR DRUB

May I accomplish upon each atom the perfect array of the purelands

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་དུ། །

爹達瑪里瓊囊他見的〔十方塵刹諸毛端〕

DE TAR MA LU CHOK NAM TAM CHED DU

of the three times; and may I enter into the purelands

རྒྱལ་བ་དག་གི་ཞིང་རྣམས་བཀོད་ལ་འཇུག། །

加瓦達各聲囊國拉就〔我皆深入而嚴淨〕

GYAL WA DAG GI ZHING NAM KOD LA JUK

of the buddhas of each atom in all directions.

གང་ཡང་མ་བྱོན་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས། །

剛樣瑪尋久燈桌瑪囊〔所有未來照世燈〕

GANG YANG MA JON JIG TEN DRON MA NAM

([h] Entering into the Presence of the Buddhas)

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་འཚང་རྒྱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། །

強丘任巴倉加闊落果〔成道轉法悟群有〕

CHANG CHUB RIM PAR TSANG GYA KHOR LO KOR

When the Illuminators of the World (buddhas) of the future realize

སྤྱངན་འདས་པ་རབ་ཏུ་ཞི་མཐའ་སྟོན། །

念按地巴染的日它噸〔究竟佛事示涅槃〕

NYA NGEN DEI PA RAB TU ZHI TA TON

the stages of buddhahood, turn the Wheel of Dharma and go beyond sorrow,

མགོན་པོ་ཀུན་གྱི་དྲུང་དུ་བདག་མཆིའོ། །

滾波根及中的達起我〔我皆往詣而親近〕

GO PO KUN GYI DRUNG DU DAG CHI'O

the profound peace of nirvana, may I always be in their presence.

ཀུན་ཏུ་སྤྱར་བའི་རྩུ་འབྲུལ་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

跟的泥為自遲朵囊當〔速疾周遍神通力〕

KUN TU NYUR WA'I DZU TRUL TOB NAM DANG

(12. Aspiration for the Power of Enlightenment through Nine Powers)

ཀུན་ནས་སྒྲོ་ཡི་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །

跟泥果以塔比朵達當 [普門遍入大乘力]

KUN NEI GO YI TEG PA'I TOB NAM DANG

May I perfectly accomplish the power of enlightenment

ཀུན་ཏུ་ཡོན་ཏན་སྟོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་། །

跟的雲燈却比朵囊當 [智行普修功德力]

KUN TU YON TEN CHOD PA'I TOB NAM DANG

through the nine powers: the power of miraculous swiftness,

ཀུན་ཏུ་བྱལ་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

跟的恰巴先巴答各朵 [威神普覆大慈力]

KUN TU KHYAB PA JAM PA DAG GI TOB

the power of the all-sided vehicle (the means for benefitting others),

ཀུན་ནས་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་དག་དང་། །

跟泥各為所浪朵答當 [遍淨莊嚴勝福力]

KUN NEI GE WA'I SO NAM TOB NAM DANG

the power of enjoying all the virtuous qualities,

ཇགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

恰巴滅把就比也西朵 [無著無依智慧力]

CHAK PA MED PAR GYUR PA'I YESHE TOB

the power of all-pervading loving kindness, the power of the totally virtuous merits,

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉེང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས། །

些染他當當怎朵達給 [定慧方便威神力]

SHE RAB TAB DANG DANG DZIN TOB DAG GI

the power of wisdom which is free from passion,

བྱང་ཚུབ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད། །

强丘朵囊樣達住巴些 [普能積集菩提力]

CHANG CHUB TOB NAM YANG DAG DRUB PAR CHED

the powers of knowledge, skillful means, and contemplation.

ལས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་། །

里及朵囊永絲達些江 [清淨一切善業力]

LEI KYI TOB NAM YONG SU DAG CHED CHING

(13. Aspiration for the Antidotes that Pacify the Obstructions)

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

念蒙朵囊根的鍾把些〔摧滅一切煩惱力〕

NYON MONG TOB NAM KUN TU JOM PAR CHED
May the forces of karma be utterly purified, the power of emotions

བདུད་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་། །

度及朵囊朵滅染些江〔降服一切諸魔力〕

DUD KYI TOB NAM TOB MED RAB CHED CHING
be utterly subdued, the power of maras be utterly destroyed,

བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བཟྱ། །

桑波却比朵呢做把記〔圓滿普賢諸行力〕

ZANG PO CHOD PA'I TOB NI DZOK PAR GYI
and the power of the Deeds of the Excellent be perfected.

ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

上囊將錯囊巴達些江〔普能嚴淨諸剎海〕

ZHING NAM GYAM TSO NAM PAR DAG CHED CHING
(14. Aspiration for the Enlightened Activities)

སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་རྣམས་པར་དགོལ། །

森見將錯達呢囊巴捉〔解脫一切眾生海〕

SEM CHEN GYAM TSO DAG NI NAM PAR DROL
May I tirelessly perform the Seven Enlightened Activities

ཚོས་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་མཐོང་བྱེད་ཅིང་། །

丘囊將錯染的同些江〔善能分別諸法海〕

CHO NAM GYAM TSO RAB TU TONG CHED CHING
for the oceans of eons: purifying the oceans of lands,

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

耶西將錯染的奪巴些〔能甚深入智慧海〕

YESHE GYAM TSO RAB TU TOK PAR CHED
liberating the ocean of beings, realizing the Dharma,

སྟོན་པ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་པར་དག་བྱེད་ཅིང་། །

却巴將錯囊把達些江〔普能清淨諸行海〕

CHOD PA GYAM TSO NAM PAR DAG GYID CHING
attaining the ocean of wisdom,

སློན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

木浪將錯永絲做巴些 [圓滿一切諸願海]

MON LAM GYAM TSO YONG SU DZOK PAR CHED

perfecting the ocean of activities,

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རབ་དུ་མཚོད་བྱེད་ཅིང་། །

桑吉將錯染的却學江 [親近供養諸佛海]

SANGYE GYAM TSO RAB TU CHOD GYID CHING

accomplishing the ocean of aspirations and

བསྐྱལ་བ་རྒྱ་མཚོར་མི་སྐྱེ་སྤྱད་པར་བགྱི། །

噶巴將錯米叫却把積 [修行無倦經劫海]

KAL PA GYAM TSOR MI KYO CHED PAR GYI

ceaselessly serving the ocean of buddhas.

གང་ཡང་དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི། །

剛樣地僧沙比加瓦以 [三世一切諸如來]

GANG YANG DU SUM SHEK PA'I GYAL WA YI

(15. Aspiration for Training following [a] the Buddhas)

བྱང་ཚུབ་སྐྱོད་པའི་སློན་ལམ་གྱི་བྲག་རྒྱམས། །

强丘却比摸浪切扎囊 [最勝菩提諸行願]

CHANG CHUB CHOD PA'I MON LAM CHE DRAG NAM

May I completely fulfill all the aspirations of enlightened deeds

བཟང་པོ་སྐྱོད་པས་བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་ནས། །

桑波却比强丘桑吉涅 [我皆供養圓滿修]

ZANG PO CHOD PEI CHANG CHUB SANG GYEI NEI

of the buddhas of the three times, by attaining enlightenment

དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་རྫོགས་པར་བགྱི། །

爹根達給瑪里做把記 [以普賢行悟菩提]

DE KUN DAG GI MA LU DZOK PAR GYI

through the Deeds of the Excellent.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲས་ཀྱི་སྤུ་བོ་པ། །

加瓦根急色急特窩巴 [一切如來有長子]

GYAL WA KUN GYI SEI KYI TU WO PA

([b] Samantabhadra) The eldest son

གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

更各蒙呢根的僧西夏〔彼名號曰普賢尊〕

GANG GI MING NI KUN TU ZANG ZHEI CHA

of all the victorious buddhas is Samantabhadra.

མཁམས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྐྱད་པའི་ཕྱིར། །

克巴爹當從把切比起〔我今迴向諸善根〕

KHE PA DE DANG TSUNG PAR CHED PA'I CHIR

I dedicate all of these merits

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒོ། །

各瓦度達它見染的哦〔願諸智行悉同彼〕

GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO'

so that my deeds may become like his.

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་། །

露當啊當以將囊打江〔願身口意恆清淨〕

LU DANG NGAG DANG YID KYANG NAM DAG CHING

May by body, speech, mind, deeds and

སྒྱིད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་པ། །

却巴囊達上囊永達巴〔諸行剎土亦復然〕

CHOD PA NAM DAG ZHING NAM YONG DAG PA

environment always be pure.

བསྒོ་བ་བཟང་པོ་མཁམས་པ་ཅི་འདྲ་བ། །

握瓦桑波克巴幾扎瓦〔如是智慧號普賢〕

NGO WA ZANG PO KHE PA CHI DRA WA

May I become equal, in these excellent aspirations,

དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

爹扎達將爹當從巴修〔願我與彼皆同等〕

DE DRAR DAG KYANG DE DANG TSUNG PAR SHOG

to Samantabhadra.

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྐྱད་པའི་ཕྱིར། །

跟涅各瓦桑波切比起〔我為遍淨普賢行〕

KUN NEI GE WA ZANG PO CHED PA'I CHIR

([c] Manjushri) May I tirelessly

འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སློན་ལམ་སྤྱད་པར་བགྱི། །

將巴記呢摸浪切巴記〔文殊師利諸大願〕

JAM PAL GYI NI MON LAM CHED PAR GYI

accomplish the virtuous Deeds of the Excellent

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སློབ་པར། །

瑪望噶巴根的摸决瓦〔滿彼事業盡無餘〕

MA WANG KAL PA KUN TU MI KYO WAR

by following the aspirations of Manjushri

དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བགྱི། །

爹以恰瓦瑪里做巴記〔未來際劫恆無倦〕

DE YI CHA WA MA LU DZOK PAR GYI

throughout all future eons.

སློད་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག །

却巴達呢擦月瑪幾就〔我所修行無有量〕

CHOD PA DAG NI TSED YOD MA GYUR CHIG

(16. Concluding Aspiration) May there be no limit

ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་བཟུང་མེད་པར་ཤོག །

雲燈囊將擦送滅把修〔獲得無量諸功德〕

YON TEN NAM KYANG TSED ZUNG MED PAR SHOG

to my enlightened activities and their virtues.

སློད་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་། །

却巴查滅巴拉涅那將〔安住無量諸行中〕

CHOD PA TSED MED PA LA NEI NEI KYANG

Through countless efforts may I accomplish

དེ་དག་འཕྲུལ་བ་ཐམས་ཅད་འཚལ་བར་བགྱི། །

爹達尺巴它見擦瓦記〔了達一切神通力〕

DE DAG TRUL PA TAM CHED TSAL WAR GYI

all the miracles, the virtues of enlightenment.

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཅམ་པར། །

囊克它圖及巴幾臟把〔文殊師利勇猛智〕

NAM KHA'I TUR TUG GYUR PA JI TSAM PAR

Just as beings are limitless as the extent of space

སེམས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

森見瑪里它樣的伸的〔普賢慧行亦復然〕
SEM CHEN MA LU TA YANG DE ZHIN TE
and just as their karma and emotions

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གུར་བ། །

及臆列當念蒙它急巴〔我今迴向諸善根〕
JI TSAM LEI DANG NYON MONG TAR GYUR PA
are limitless, so may the extent

བདག་གི་སློན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

達各摸浪它樣的暫摸〔隨彼一切常修學〕
DAG GI MON LAM TA YANG DE TSAM MO
of my aspirations be without limits.

གང་ཡང་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་བ། །

剛樣瓊幾上囊它夜巴〔三世諸佛所稱嘆〕
GANG YANG CHOK CHU'I ZHING NAM TA YEI PA
(I. The Benefits of Making Aspirations in General)

རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་སུལ། །

任輕件的加瓦囊拉扑〔如是最勝諸大願〕
RIN CHEN GYEN TE GYAL WA NAM LA PUL
Having heard this greatest dedication prayer,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་། །

拉當摸以的瓦瓊囊將〔我今迴向諸善根〕
LHA DANG MI YI DE WA'I CHOG NAM KYANG
whoever intensely desires supreme enlightenment

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྲེད་བསྐྱེད་པར་སུར་བ་བས། །

上各度涅噶把扑瓦為〔為得普賢殊勝行〕
ZHING GI DUL NYED KAL PAR PUL WA WEI
and develops faith even just once, will gain greater merit

གང་གིས་བསྐྱོ་བའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཕྱོགས་ནས། །

剛各我為加波的圖呢〔願我離欲命終時〕
GANG GI NGO WA'I GYAL PO DI TO NEI
than offering all the realms of the ten directions,

བྱང་ལྷུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་གིང་། །

强丘瓊各及絲染木想 [盡除一切諸障礙]

CHANG CHUB CHOG GI JEI SU RAB MO SHING

beautified with jewels, to the victorious Buddhas,

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དད་པ་བསྐྱེད་པ་ན། །

藍就暫樣達把接巴那 [面見彼佛阿彌陀]

LEN CHIG TSAM YANG DED PA KYED PA NI

or offering to them all the supreme joys of gods and men

བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཚོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

所浪當比瓊的讀記若 [即得往生安樂刹]

SO NAM DAM PA'I CHOG TU DI GYUR RO

for as many eons as there are atoms in those lands.

གང་གིས་བཟང་སྲོད་སྲོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས། །

剛給桑却悶浪讀達比 [我既往生彼國已]

GANG GI ZANG CHOD MON LAM DI TAB PEI

(II. Thirteen Benefits in Details) Whoever makes this aspiration of the

དེས་ནི་ངན་སོང་ཐམས་ཅད་སྲོང་བར་འགྱུར། །

地呢按送它見蹦瓦記 [現前成就此大願]

DEI NI NGEN SONG TAM CHED PONG PAR GYUR

Deeds of the Excellent will (a) never again endure hellish rebirth,

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་ངན་པ་སྤངས་པ་ཡིན། །

地呢捉波按巴蹦巴因 [一切圓滿盡無餘]

DEI NI DROK PO NGEN PA PONG PA YIN

(b) abandon all evil friends and

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སུར་མཐོང་། །

囊瓦它以爹樣爹密同 [利樂一切眾生界]

NANG WA TA YEI DE YANG DEI NYUR TONG

(c) soon behold the Buddha of Boundless Light, Amitabha.

དེ་དག་རྗེད་པ་རབ་རྗེད་བདེ་བར་འཚོ། །

爹達涅巴染涅得瓦錯 [彼佛眾會咸清淨]

DE DAG NYED PA RAB NYED DE WAR TSO

They will (d) gain all the endowments,

མི་ཚོ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང། །

米册讀樣爹打拉把汪〔我時於勝蓮華生〕

MI TSE DIR YANG DE DAG LEK PAR WANG

(e) live in happiness,

གུན་ཏུ་བབང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར། །

根的桑波得樣幾扎瓦〔親睹如來無量光〕

KUN TU ZANG PO DE YANG CHI DRA WAR

(f) attain precious human rebirth and

དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

爹達讓波米拖爹伸及〔現前授我菩提記〕

DE DAG RING POR MI TOK DE ZHIN GYUR

(g) soon become like Samantabhadra himself.

མཚམས་མེད་ལྷ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས། །

倉滅啊波達各度巴囊〔蒙彼如來授記已〕

TSAM MED NGA PO DAG GI DIG PA NAM

(h) Even those who in ignorance

གང་གིས་མི་ཤིས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

剛給米細汪給些巴達〔化身無數百俱胝〕

GANG GI MI SHEI WANG GI CHEI PA DAG

who have committed the five unredeemable deeds

དེ་ཡིས་བབང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན། །

爹以桑波却巴度決那〔智力廣大遍十方〕

DE YI ZANG PO CHOD PA DI JOD NA

will soon be completely purified

སྤུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

密的瑪里永絲強瓦記〔普利一切眾生界〕

NYUR DU MA LU YONG SU CHANG WAR GYUR

if they recite this prayer of the Deeds of the Excellent.

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚམས་རྣམས་དང། །

夜細當那素當參囊當〔乃至虛空世界盡〕

YESHE DANG NI ZUK DANG TSEN NAM DANG

(i) They will be endowed with perfect wisdom,

རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྷན་པར་འགྲུབ། །

如當卡朵囊當但把記〔眾生及業煩惱盡〕

RIK DANG KHA DOK NAM DANG DEN PAR GYUR

(j) beautiful form, excellent signs, a noble birth and a radiant countenance.

བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱུབ། །

度當木達忙補爹米圖〔如是一切無盡時〕

DUD DANG MU TEK MANG PO DE MI TUB

(k) Profane and devilish beings will not harm them, and

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་ནའང་མཚོད་པར་འགྲུབ། །

及燈森波跟那翁却把記〔我願究竟恆無盡〕

JIG TEN SUM PO KUN NA'ANG CHOD PAR GYUR

(l) they will be honored in the three realms.

བྱང་ཚུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་མུར་འགྲོ། །

強丘向汪中的爹密捉〔十方所有無邊刹〕

CHANG CHUB SHING WANG DRUNG DU DE NYUR DRO

(m) they will quickly reach the Bodhi tree

སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །

送涅森見盤切爹度得〔莊嚴眾寶供如來〕

SONG NEI SEM CHEN PEN CHIR DER DUG TE

and sit there to benefit all beings,

བྱང་ཚུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ། །

強丘桑吉闊落染的擴〔最勝安樂施天人〕

CHANG CHUB SANGYE KHOR LO RAB TU KOR

attain enlightenment, turn the Wheel of Dharma,

བདུད་རྣམས་སྡེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །

度囊爹當接巴它見讀〔經一切刹微塵劫〕

DUD NAM DE DANG CHEI PA TAM CHED TUL

and tame mara with all his forces.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྟོན་པའི་སྟོན་ལམ་འདི། །

剛樣桑波却比摸浪得〔若人於此勝願王〕

GANG YANG ZANG PO CHOD PA'I MON LAM DI

(III. Benefits in Brief) Whosoever preserves, teaches

འཆང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་གྲོག་ན་ཡང་། །

羌瓦當呢噸但落那樣 [一經於耳能生信]

CHANG WA DANG NI TON TAM LOK NA YANG

or recites this aspiration prayer of the Deeds of the Excellent

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྦྱིན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁུན། །

爹以囊巴悶巴桑吉親 [求勝菩提心渴仰]

DE YI NAM PAR MIN PA SANGYE KHYEN

shall ultimately attain perfect Buddhahood.

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །

强丘瓊拉所泥瑪接就 [獲勝功德過於彼]

CHANG CHUB CHOG LA SOM NYI MA CHED CHIG

May none despair of complete enlightenment.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁུན་པ་དང་། །

將巴把卧急達親巴當 [即常遠離惡知識]

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG

(Dedicate following the bodhisattvas)

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

根的桑波爹樣爹伸爹 [永離一切諸惡道]

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

As glorious Manjushri knows, as does Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྦྱོབ་བྱིས། །

爹達根急積絲達落江 [速見如來無量光]

DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB CHING

I dedicate all my own merits

དགེ་བ་འདི་དག་གམས་ཅན་རབ་ཏུ་བསྦྱོ། །

各瓦度達它見染的卧 [具此普賢最勝願]

GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO

so that I may train myself by following them.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་གམས་ཅན་གྱིས། །

地森沙比加瓦它見記 [此人善得勝壽命]

DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED KYI

(Dedicate following the buddhas) As dedication

བསྐྱོབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་བ་དེས། །

卧瓦刚拉瓊的昂哇地〔此人善來人中生〕

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAH WA DEI

is highly praised by the buddhas of the three times,

བདག་གི་དག་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། །

答給各為雜瓦讀根將〔此不久當成就〕

DAG GI GE WA'I TSA WA DI KUN KYANG

I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སྤྱོད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྐྱོབ་བ་བགྱི། །

桑波却切染的卧瓦記〔如彼普賢菩薩行〕

ZANG PO CHOD CHIR RAB TU NGO WAR GYI

for perfecting the Deeds of the Excellent.

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྱུར་བ་ན། །

達那起為第切及巴那〔往昔由無智慧力〕

DAG NI CHI WA'I DU CHED GYUR PA NA

(1. Dedication for the Realization of Fruits)

སྐྱབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

只巴它見達呢起撒的〔所造極惡五無間〕

DRIB PA TAM CHED DAG NI CHIR SAL TE

At the moment of my death, may all my karmic obscurations

མཛོན་སུམ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས། །

問森囊瓦它以爹同捏〔誦此普賢大願王〕

NGON SUM NANG WA TA YEI DE TONG NEI

be removed that I may see the Buddha of Boundless Light (Amitabha)

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

爹瓦見及上地染的桌〔一念宿疾皆消滅〕

DE WA CHEN GYI ZHING DER RAB TU DRO

face to face and go to his Blissful Pure Land (Sukhavati)

དེར་སོང་ནས་ནི་སྤོན་ལམ་འདི་དག་གྱང་། །

地送捏那摸浪度答將〔族姓種類及容色〕

DER SONG NEI NI MON LAM DI DAG KYANG

In the Blissful Pure Land, may I completely

ཐམས་ཅད་མལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

它見瑪里問的積瓦修〔相好智慧咸圓滿〕

TAM CHED MA LU NGON DU GYUR WAR SHOG

realize and fulfill all the aspirations

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀང་། །

爹達瑪里答給永絲剛〔諸魔外道不能摧〕

DE DAG MA LU DAG GI YONG SU KANG

of the Deeds of the Excellent and

འཇིག་རྟེན་རི་སྲིད་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱི། །

就燈及色森見盤巴記〔堪為三界所應供〕

JIG TEN JI SID SEM CHEN PEN PAR GYI

benefit all beings as long as the universe remains.

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་ལའོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར། །

加為幾闊桑讓噶瓦爹〔速詣菩提大樹王〕

GYAL WA'I KYIL KHOR ZANG ZHING GA WA DER

(2. Dedication for the Foretelling by the Buddha)

བསྐྱོད་པ་པ་ཤིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྐྱེས། །

巴摸但巴伸的則列接〔坐已降服諸魔眾〕

PED MO DAM PA SHIN TU DZEI LEI KYEI

Happy in that blessed assembly of buddhas,

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ། །

囊瓦它夜加為問森的〔成等正覺轉法輪〕

NANG WA TA YEI GYAL WEI NGON SUM DU

may I be reborn in the beautiful perfect body of a lotus,

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག །

龍但巴樣達給爹拖修〔普利一切諸含識〕

LUNG TEN PA YANG DAG GI DER TOB SHOG

and may the Buddha Amitabha himself foretell my own enlightenment,

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས། །

爹呢達給龍但染拖涅〔若人於此普賢願〕

DER NI DAG GI LUNG TEN RAB TOB NEI

(3. Dedication for Serving Others) Having received the prophecy,

སྤྱུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཡིས། །

住巴忙波接瓦查加以〔讀誦受持及演說〕

TRUL PA MANG PO CHE WA TRAG GYA YI

may I thereafter perform great benefits for beings

སྤོ་ཡི་སྤོ་བས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་། །

落以朵急瓊機囊絲樣〔果報唯佛能證知〕

LO YI TOB KYI CHOK CHU NAM SU YANG

in all the ten directions by the power of wisdom

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བརྒྱ། །

森見囊拉盤巴忙波記〔決定獲勝菩提道〕

SEM CHEN NAM LA PEN PA MANG PO GYI

through my myriad emanations.

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤོན་ལམ་བཏོན་པ་ཡི། །

桑波却比摸浪噸巴以〔若人誦此普賢願〕

ZANG PO CHOD PA'I MON LAM TAB PA YI

By whatever small virtue I have gathered

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

各瓦鍾色達給幾撒巴〔我說少分之善根〕

GE WA CHUNG ZED DAG GI CHI SAK PA

by reciting this aspiration of the Deeds of the Excellent,

དེས་ནི་འགོ་བའི་སྤོན་ལམ་དགེ་བ་རྣམས། །

地那捉為摸浪各瓦囊〔一念一切悉皆圓〕

DEI NI DRO WA'I MON LAM GE WA NAM

may all the virtuous wishes of beings

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག།

各就幾個它見鍾瓦修〔成就眾生清淨願〕

KED CHIG CHIG GI TAM CHED JOR WAR SHOG

be accomplished instantly.

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བསྔོས་པས། །

剛樣桑波却巴度吳別〔我此普賢殊勝行〕

GANG YANG ZANG PO CHOD PA'I DI NGO PEI

By the boundless merit gained by the dedication of the Deeds of the Excellent,

བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

所浪它以當巴剛拖第〔無邊勝福皆迴向〕

SO NAM TA YEI DAM PA GANG TOB DEI

may the limitless beings be freed from

འགྲོ་བ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ཚུ་བོར་བྱིང་བ་རྣམས། །

捉瓦度按起卧强瓦囊〔普願沉溺諸眾生〕

DRO WA DUK NGAL CHU WOR CHING WA NAM

drowning in the ocean of suffering.

འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

卧巴密比泥染拖巴修〔速往無量光佛刹〕

OD PAG MED PA'I NEI RAB TOB PAR SHOG

May they reach the higher realm of Amitabha.

སློན་ལམ་རྒྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ། །

摸浪加波度達瓊各做〔大願王主所行善〕

MON LAM GYAL PO DI DAG CHOG GI TSO

May this king of aspirations bring benefits for all the countless beings;

མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །

它以捉瓦根拉盤切江〔利益無邊有情眾〕

TA YEI DRO WA KUN LA PEN CHED CHING

may they perfect the virtues promised

ཀུན་ཏུ་བབང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ། །

根的桑波尖比容住爹〔圓滿普賢諸願論〕

KUN TU ZANG PO GYEN PA'I ZHUNG DRUB TE

in the scripture uttered by Samantabhadra,

ངན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག །

按送捏囊瑪力動巴修〔解空所有三惡處〕

NGEN SONG NEI NAM MA LU TONG PAR SHOG

and may all the lower realms be emptied.

འཕགས་པ་བབང་པོ་སྟོན་པའི་སློན་ལམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་རྫོགས་སོ། །

ཀུན་གྲུབ་གྱི་མཁན་པོ་ཇི་ནི་ཉ་དང་། སུ་རེ་རྒྱ་བོ་དྲི་དང་། ལོ་ལྷ་བ་བརྗེ་ཡེ་ཤེས་སྟེ་ལ་སོགས་པས་བསྐྱུར་ཅིང་ལོ་ཆེན་པོ་རོ་ཙ་ནས་ལུས་ཆེན་མཛད་དོ། །

大方廣佛華嚴經人不思議解脫境界普賢行願品唐三藏般若奉 詔譯（第四十卷偈頌）

༄ ལྷོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་བདེན་ཚིག།

成就所願誓言

Varja Speech For Accomplishing All Wishes

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

桑節各森泥比親拉當〔以佛所獲三身之加持〕

SANGYE KU SUM NYEI PAI JIN LAB DANG

By the blessing of the Buddha who has obtained the three enlightened bodies,

ཚོས་ཉིད་མི་འགྲུབ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །

丘泥米就燈比親拉當〔法性不變真諦之加持〕

CHO NYI MI GYUR DEN PAI JIN LAB DANG

By the blessings of the truth of the unchanging nature of phenomena

དགོ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུན་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

跟燈米切燈比親拉記〔僧眾不退意樂之加持〕

GEN DUN MI CHED DUN PAI JIN LAB KYI

By the blessing of no separating from the harmonious sangha,

ཇི་ལྟར་བསྐྱོབ་བསྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་གྲོག།

起達握瓦摸浪這巴修〔如是迴向發願悉成就〕

JI TAR NGO WAR MON LAM DRUB PAR SHOG

May this prayer be fulfilled just as it is made!

ཏུ་ཐ། བུ་རྩི་ཡ་ཨ་ཕ་བོ་རྟོ་རྣ་ཡ་སྣ་རྣ།

達呀他 班雜直呀 阿瓦波達那呀 素哈。

TAD YA THA PAN TSA DRI YA AH WA BODHI NA YA SO HA

喇嘛智美 及 翻译小组 翻译/编辑

Translated / Edited By Lama Drimed and his team